

In the Name of the Most High

On Translating the Holy *Qur'an*

Mahmoud Afrouz

Assistant Professor

Isfahan University

Hussein Mollanazar

Associate Professor

Allameh Tabataba'i University



سرشناسه	:	افروز، محمود، ۱۳۶۳ -
عنوان و نام پدیدآور	:	Afrouz, Mahmoud
مشخصات نشر	:	بررسی ترجمه قرآن به انگلیسی (مجموعه مقالات پژوهشی)/ محمود افروز، حسین ملانظر.
مشخصات ظاهری	:	تهران: ترجمه پژوهان، ۱۳۹۶.
شابک	:	۱۶۸ ص.
وضعیت فهرست نویسی	:	۱۵۰۰۰ ریال: 978-600-96966-1-1
موضوع	:	فیفا
موضوع	:	قرآن -- ترجمه -- مقاله‌ها و خطابه‌ها
شناسه افزوده	:	Qur'an -- Translating -- Addresses, essays, lectures
شناسه افزوده	:	ملانظر، حسین، ۱۳۳۵ -
رده بندی کنگره	:	Mollanazar, Hussein
رده بندی دیویی	:	۱۳۹۶ الف/۷۷ب/۴BP۵۸/۴
شماره کتابشناسی ملی	:	۲۹۷/۱۴
	:	۴۶۶۹۵۶۱

بررسی ترجمه قرآن کریم به انگلیسی

تألیف: دکتر محمود افروز و دکتر حسین ملانظر

ناشر: نشر ترجمه پژوهان

طرح جلد از: امیرحسین فراهانی

چاپخانه دالاهو: ۵۰۰ نسخه

۱۵ هزار تومان



نشانی: انتهای اشرفی اصفهانی-خیابان معین ۱-پلاک ۳۲-طبقه اول

تهران: ص.پ. ۱۵۹-۱۳۴۷۵-دورنگار ۲۲۱۷۰۷۴۴

hus.mollanazar@gmail.com @IranianTranslationStudies books.translationstudies.ir

حق انتشار برای نشر ترجمه پژوهان محفوظ است. هر شخص حقیقی یا حقوقی که تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه کتبی ناشر، به هر شکلی نشر یا پخش یا عرضه یا تکثیر یا تجدید چاپ نماید، مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

فهرست مقالات

۱. ترجمه اصطلاحات اسلامی قرآن کریم به زبان انگلیسی: با رویکرد ارائه مدلی جامع تر ۴
۲. راهبردهای ترجمه دوازده دسته از اصطلاحات قرآنی ۵
۳. رعایت همزمان دو معیار «دقت» و «زیبایی» در ترجمه اصطلاحات اسلامی قرآن ۶
۴. بررسی تأثیر دین مترجم بر گزینش راهبردهای ترجمه اصطلاحات اسلامی ۷
۵. راهبردهای ترجمه اصطلاحات قرآنی در «گذر زمان» ۸
۶. بررسی تأثیر «جنسیت» و «شمار» مترجمان بر راهبردهای ترجمه اصطلاحات اسلامی ۹
۷. تفاوت مترجمان بومی و غیربومی در استفاده از راهبردهای ترجمه اصطلاحات اسلامی ۱۰
۸. عوامل تعیین کننده در ترجمه اسامی خاص متون ادبی-اسلامی: با هدف ارتقاء مدل های فعلی ۱۱
۹. راهبردهای ترجمه تلمیح در مصحف شریف ۱۲